

ARNALDO SARAIVA BIBLIOGRAFIA (INCOMPLETA)

ISABEL PEREIRA LEITE*

Nota bibliográfica

Há, por vezes, missões impossíveis. Apresentar a Bibliografia Completa do Professor Doutor Arnaldo Saraiva é uma delas. O A. escreveu, ao longo de décadas, centenas e centenas de textos. Textos que se transformaram em livros; textos que foram aparecendo em obras colectivas; textos publicados, em jeito de crónicas, em inúmeras revistas e jornais; apresentações de livros; estudos em catálogos; artigos da mais diversa índole; editoriais e paratextos; traduções, enfim... tantos foram, que, juntando-lhes, ainda, os que se encontram avulsos e os que não tiveram outra tiragem que não a do momento do improvisado ou da leitura do que havia sido preparado, jamais nos teria sido possível conseguir juntar.

O A., vulto destacado no meio cultural e literário tanto no seu país, como no estrangeiro, continuamente solicitado, privando com os mais grados nomes, é alguém que, de uma forma invulgar, vai deixando o seu nome gravado em páginas publicadas nos quatro cantos do Mundo.

Esta bibliografia, organizada cronologicamente, só contempla textos que o A. publicou desde 1961 e que figuram em livros ou em catálogos – não contempla textos de jornais, nem mesmo de revistas, salvo nos poucos casos em que deles foram feitas separatas, e no que respeita a duas ou três traduções. Assim, o leitor não encontrará aqui referência a poemas dispersos (algumas dezenas), a crónicas dispersas (algumas centenas) e a muitas notas ou artigos que o A. publicou desde 1954, às vezes em jornais e revistas que ele próprio fundou (*Árvore*, *O Boavista*, *Persona*, *Terceira Margem*, *Cadernos de Serrúbia*), ou a que esteve especialmente ligado (*Jornal do Fundão*, *Rumo*, *Revista da Faculdade de Letras* – Série de Filologia, de que foi o 1.º secretário, *Boletim* da Universidade do Porto e várias revistas de que foi ou é conselheiro editorial, assim como os diários de que foi cronista – «Jornal de Notícias, Público» e «Diário de Notícias»).

Temos perfeita consciência de que esta recolha outra coisa não poderá ser senão o embrião de um trabalho de fôlego que, um dia, seguramente, será feito. Todavia, desenvolvido com o maior empenho, algo mais lhe poderíamos chamar para além de Bibliografia Incompleta: a Bibliografia Possível.

Livros

- Sophia de Mello Breyner Andresen* (estudo e antologia; policopiado). Rio de Janeiro/Brasília: Encontro, 1966.
Páginas de Estética Contemporânea (sel., trad., introd. e notas). Lisboa: Editorial Presença, 1966.
ae (poemas, 1959-66). Lisboa: [s.n.], 1967.
O que é o Erotismo (sel., trad., introd.). Lisboa: Editorial Presença, 1967.
Carlos Drummond de Andrade: do Berço ao Livro. Lisboa: [Ed. Autor], 1968 (tese de Licenciatura, policopiada).
Poemas de Brecht (estudos, antologia, co-trad. com Sylvie Deswarte). Lisboa: Presença, 1970 (3 edições).
Um Nome para o seu Filho. Fundão: Jornal do Fundão, 1971.
Encontros Des Encontros. Porto: Paisagem, 1973.
Bilinguismo e Literatura. Porto: [s.n.], 1975.
Literatura Marginal/izada. Porto: [s.n.], 1975.

- Escritores, Intelectuais, Professores e Outros Ensaio de Roland Barthes* (sel., coord. e pref.). Lisboa: Editorial Presença, 1975.
- Cartas de Mário de Sá-Carneiro a Luís de Montalvor/Cândida Ramos/Alfredo Guisado/José Pacheco*. Porto: Limiar, 1977.
- Canções de Sérgio Godinho* (estudo, org. e notas). Lisboa: Assírio e Alvim, 1977.
- Correspondência Inédita de Mário de Sá-Carneiro a Fernando Pessoa*. Porto: Centro de Estudos Pessoaanos, 1980.
- Literatura Marginal/izada: Novos Ensaio*. Porto: [s.n.], 1980.
- Fernando Pessoa e Jorge de Sena*. Porto: Árvore [1981].
- Conversa Acabada sobre Fernando Pessoa e Mário de Sá-Carneiro*. Lisboa: V. O. Filmes, 1982.
- In* (poemas). Porto: [s.n.], 1983.
- Canções de Sérgio Godinho* (nova ed., modificada e ampliada). Lisboa: Assírio e Alvim, 1983.
- Para a História da Leitura de Rilke em Portugal e no Brasil*. Porto: Árvore, 1984.
- Orpheu 3* (preparação do texto, introd. e cronologia). Lisboa: Edições Ática, 1984.
- Carlos Drummond de Andrade: 60 Anos de Poesia*. Lisboa: O Jornal, 1985.
- O Modernismo Brasileiro e o Modernismo Português: Subsídios para o seu Estudo e para a História das suas Relações* (3 vols.). Porto: [s.n.], 1986.
- Um Nome para o seu Filho e para a sua Filha seguido de Os Escritores e os Nomes*. Porto: Unicepe, 1986.
- Eugénio de Andrade*. Lisboa: Círculo de Leitores, 1987.
- Escritores Modernos da Beira Baixa*. Lisboa: Comissão Organizadora das Comemorações do Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas, 1988.
- Carlos Drummond de Andrade: 65 Anos de Poesia*. Lisboa: O Jornal, 1989.
- O Livro dos Títulos*. Porto: Foco, 1992.
- Introdução à Poesia de Eugénio de Andrade*. Porto: Fundação Eugénio de Andrade, 1995.
- Fernando Pessoa Poeta-Tradutor de Poetas*. Porto: Lello Editores, 1996.
- O Sotaque do Porto* (crónicas). Porto: Afrontamento, 1996.
- Poemas de Bertolt Brecht*. Porto: Campo das Letras, 1998.
- Sentidos da Vida e da Cultura Portuguesa: antologia breve de textos publicados n' O Primeiro de Janeiro*. Porto: O Primeiro de Janeiro, 1998.
- Poesia Vertical* de Roberto Juarroz. Porto: Campo das Letras, 1998.
- O Livro de Poemas de Luís de Montalvor*. Porto: Campo das Letras, 1999.
- Poemas de Eugénio de Andrade* (sel., estudo e notas). Rio de Janeiro: Editora Nova Fronteira, 1999.
- Fernando Pessoa Poeta-Tradutor de Poetas*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1999.
- Conversas com Escritores Brasileiros*. Porto: Congresso Portugal-Brasil, 2000.
- Literatura Portuguesa e Brasileira* (antologia, em colab. com João Almino). Porto: Congresso Portugal-Brasil, 2000.
- Literatura Brasileira em Questão* (org., em colab. com Francisco Topa). Porto: Faculdade de Letras, 2000.
- O Sentimento do Porto* (antologia). Porto: Campo das Letras, 2000.
- Poemas com Sentido Português* (antologia). Porto: Câmara Municipal do Porto, 2001.
- Porto. Ficção* (coord. e introd.). Porto: Edições Asa, 2001.
- Modernismo Brasileiro e Modernismo Português*. Campinas: Editora da Unicamp, 2004.
- Eugénio de Andrade: O Sorriso* (recolha, pref. e notas). Porto: Associação Portuguesa de Editores e Livreiros / Fundação Eugénio de Andrade, 2004.
- Eugénio de Andrade – Poesia* (2.^a ed., revisão e nota). Porto: Fundação Eugénio de Andrade, 2005.
- Antonio Carlos Secchin – Todos os Ventos* (antologia poética – sel. e pref.). Vila Nova de Famalicão: Edições Quasi, 2005.
- Folhetos de Cordel e Outros da minha Coleção*. Porto: Biblioteca Municipal Almeida Garrett, 2006.
- A Poesia das Beiras* (antologia: sel. e pref.). Porto: Edições Caixotim, 2007.
- Ivan Junqueira – O Tempo Além do Tempo* (org. e pref.). Vila Nova de Famalicão: Edições Quasi, 2007.
- O Personagem na Obra de José Marmelo e Silva* (org. e nota introd.). Porto: Campo das Letras, 2008.

Separatas

- Nove Temas e um Exemplo para a Poesia Actual: a propósito de Aquele Grande Rio Eufrates de Ruy Belo*. Separata de: *Rumo*, n.º 52, Lisboa, Junho de 1961.
- A Língua Portuguesa e o Modernismo Brasileiro*. Separata de: *Arquivos do Centro Cultural Português*. Paris: Fundação Calouste Gulbenkian, 1970.
- As Influências Poéticas sobre o Jovem Carlos Drummond de Andrade*. Separata de: *Revista da Faculdade de Letras de Lisboa*. Lisboa: Faculdade de Letras, 1971.
- A Vanguarda e a Vanguarda em Portugal*. Separata de: *Ideologia e Linguagem* de Edoardo Sanguinetti. Porto: Portucalense Editora, 1972.
- A Crítica Literária e a Crítica Literária em Portugal*. Separata de: *Revista da Faculdade de Letras da Universidade do Porto*: Série de Filologia. v. 1 (1973). Porto: Faculdade de Letras, 1974.
- Meio Século de Estudos Brasileiros na Universidade Portuguesa*. Separata de: *Revista da Faculdade de Letras da Universidade do Porto*: Série de Filologia. v. 1 (1973). Porto: Faculdade de Letras, 1974.
- Um Texto Assim*. Separata de *Um Verão Assim*, de Mário Cláudio. Porto: Paisagem, 1974.
- Analyse einer portugiesischen Volkserzählung «João Soldado que meteu o diabo no saco»*. Separata de: *Europäische Volksliteratur*. Viena: [s.n.], 1980.
- Jorge de Sena e Fernando Pessoa*. Separata de: *Studies on Jorge de Sena*. Santa Barbara: University of California, 1982.
- Incidências Francesas no Modernismo Português*. Separata de: *Les Rapports Culturels et Littéraires entre le Portugal et la France*. Paris: Fondation Calouste Gulbenkian, 1983.
- O Romance-Pessoa*. Separata de: *Fernando Pessoa – Retrato – Memória*. Lisboa: Universidade Católica Portuguesa, 1989.
- Eugénio de Andrade: o Mesmo e o Outro*. Separata de: *Bibliotheca Portucalensis*, 2.ª série, n.º 4. Porto: 1990.
- A Literatura Marginal*. Separata de: *Forum de Literatura e Teoria Literária*. Vila Real: UTAD, 1991.
- Lídia Jorge, os Duplos do Real e os Duplos Romanescos*. Separata de: *Arquivos do Centro Cultural Português*, vol. XXIX. Lisboa, Paris: Fundação Calouste Gulbenkian, 1991.
- A Revolução Francesa e a Literatura Brasileira*. Separata de: *Intercâmbio*. Porto: Faculdade de Letras, 1992.
- A Literatura Marginal*. Separata de: *Estudos Universitários de Língua e Literatura: Homenagem ao Prof. Pr. Leodegário de Azevedo Filho*. Rio de Janeiro: Tempo Brasileiro, 1993.
- Nas Margens da Literatura Marginal*. Separata de: *Modèles et Innovations*, cahier n.º 2. Paris: Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1995.
- Óscar Lopes e a Busca do Sentido*. Separata de: *Revista da Faculdade de Letras da Universidade do Porto: Línguas e Literaturas*, vol. XII, 1995.
- Acerca da Paraliteratura*. Separata de: *Revista Lusitana*, Nova Série, n.º 17-18. Lisboa, 1998.
- Enigmática e Poética das Adivinhas Populares Portuguesas*. Separata de: *Folclore*. Recife: Fundação Joaquim Nabuco; Editora Massangana, n.º 253-A, 1998.
- Introdução à Leitura do Poema dos «olhos gonçalves»*. Separata de: *Arquivos do Centro Cultural Calouste Gulbenkian*, vol. XXXVII. Paris: FCG, 1998.
- Para uma Teoria do Texto Enigmático ou o Conto Enigmático de Machado de Assis*. Separata de: *Terceira Margem*, n.º 1. Porto: Faculdade de Letras, 1998.
- Uma Carta Inédita de Cecília Meireles sobre o Suicídio do Marido Correia Dias*. Separata de: *Terceira Margem*, n.º 1. Porto: Faculdade de Letras, 1998.
- O Território e o Extraterritório na Poesia de Vitorino Nemésio*. Separata de: *Vitorino Nemésio: Vinte Anos Depois*. Lisboa/Ponta Delgada: Edições Cosmos, 1999.
- «*De Espanha nem bom vento...*». Separata de: *Estudos em Homenagem a João Francisco Marques*. Porto: Faculdade de Letras, 2002.

- A Cidade Real e a Cidade Ideal na Poesia de João Cabral de Melo Neto*. Separata de: *Revista da Faculdade de Letras: Línguas e Literaturas*, vol. XIX. Porto: Faculdade de Letras, 2002.
- O Auto do Frade de João Cabral: a Velha e a Nova História*. Separata de: *Literatura e História: Actas do Colóquio Internacional*, vol. II. Porto: Faculdade de Letras, 2004.
- A Crise da Literatura e a Literatura Marginal ou Marginalizada*. Separata de: *Actas do Congresso Internacional de Língua Portuguesa, Filosofia e Literaturas de Língua Portuguesa*. Rio de Janeiro: CCAA Editora, 2007.
- O (Bom) Humor do Poeta Nemésio*. Separata de: *Actas do 30.º Aniversário da Morte de Vitorino Nemésio*. Ponta Delgada: Universidade dos Açores, S. I. E. N., 2009.

Colaboração em livros colectivos

- Miscelânea de Estudos em Honra do Prof. Vitorino Nemésio*. Lisboa: Publicações da Faculdade de Letras, 1971.
- IV Congrès de l'Association Internationale des Critiques Littéraires*. Lisboa: Associação Internacional de Críticos Literários e Fundação Calouste Gulbenkian, 1977.
- 72 Personalidades da Arte, da Literatura, da Universidade e da Política (...): Depoimentos sobre a Editorial Inova*. Porto: Ed. Inova, 1978.
- Actas do I Congresso Internacional de Estudos Pessoaanos*. Porto: Brasília Editora e Centro de Estudos Pessoaanos, 1979.
- VII Encontro Nacional de Professores Universitários Brasileiros de Literatura Portuguesa*. Belo Horizonte: [s.n.], 1979.
- Europäische Volksliteratur: Festschrift für Felix Karlinger*. Viena: [s.n.], 1980.
- Crossroads // Encruzilhadas*. Los Angeles: University of California, 1980.
- Hatherly, Ana; Castro, E. M. de Melo e – *PO.EX: textos teóricos e documentos da poesia experimental portuguesa*. Lisboa: Moraes, 1981.
- Studies on Jorge de Sena*. Santa Barbara: Jorge de Sena Center for Portuguese Studies, University of California, Bandanna Books, 1981.
- Les Rapports Culturels et Littéraires entre le Portugal et la France*. Paris: Fondation Calouste Gulbenkian, Centre Culturel Portugais, 1983.
- Actas do II Congresso Internacional de Estudos Pessoaanos*. Porto: Centro de Estudos Pessoaanos, 1985.
- Fernando Pessoa o Supra-Camões e Outros Ensaio Pessoaanos*. Lisboa: Academia das Ciências de Lisboa, 1987.
- II Jornadas da Beira Interior*, vol. III. Fundão: Jornal do Fundão, 1988.
- Orfeu 4*. Porto: Limiar, 1988.
- Fernando Pessoa Retrato-Memória*. Lisboa: Universidade Católica Portuguesa, 1989.
- Um Século de Poesia*. Lisboa: Assírio & Alvim, 1989.
- Falar Melhor Escrever Melhor*. Lisboa: Selecções do Reader's Digest, 1991.
- Fernando Pessoa e a Europa do Século XX*. Porto: Fundação de Serralves, 1991.
- Carlos Carreiro: Pinturas*. Porto: Corretora Atlântico, 1992.
- Eugénio de Andrade nos Açores*. Ponta Delgada: Núcleo Açoreano da Fundação Eugénio de Andrade, 1992.
- Histoire de La Littérature Européenne*. Paris: Hachette, 1992 (Lettres Européennes).
- Miscelânea de Estudos Linguísticos, Filológicos e Literários* in *memoriam Celso Cunha*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1995.
- Da Memória do Mundo*. Porto: Faculdade de Letras, Biblioteca Central, 1996.
- Recordando Nuno Guimarães*. Vila Nova de Gaia: Câmara Municipal de Gaia, 1997.
- Diccionario de Literatura Popular Española* (dir. de Joaquín Álvarez Sarmiento e Maria José Rodríguez Sánchez de León). Salamanca: Ediciones Colegio de España, 1997.
- Guia Expresso: O Melhor de Portugal*. Lisboa: Expresso, 1997.
- Fernando Fernandes: 47 Anos de Divulgação da Leitura*. Porto: Campo das Letras, 1998.

- Colloque de Cerisy – Pessoa: Unité, Diversité, Obliquité*. [S.l.]: Christian Bourgois, 2000.
- Congresso Internacional de Lexicografia e Literaturas no Mundo Lusófono*. [S.l.]: Editora Agora de Ilha, 2000.
- Veredas de Rosa*. Belo Horizonte: PUC de Minas, 2000.
- Estudos Dedicados a Ricardo Carvalho Calero* (ed. de José Luis Rodrigues), tomo II. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2000.
- Notícias do Milénio*. [S.l.]: Grupo Lusomundo, 2000.
- História da Literatura Portuguesa – As Correntes Contemporâneas* (dir. de Óscar Lopes e de Maria de Fátima Marinho). Lisboa: Alfa, 2002.
- Abrindo Caminhos: Homenagem a Maria Aparecida Santilli*. São Paulo: USP, 2002.
- Século de Ouro: antologia crítica da poesia portuguesa do século XX* (org. de Osvaldo Silvestre e de Pedro Serra). Braga: Angelus Novus, 2002.
- Panorama da Cultura Portuguesa no Século XX* (coord. de Fernando Pernes). Porto: Edições Afrontamento/Fundação Serralves, 2002.
- Linhas e Entrelinhas – Homenagem a Nelly Novaes Coelho*. S. Paulo: Editora Casemiro, 2003.
- Obra Completa de José Marmelo e Silva* (dir. de Maria de Fátima Marinho). Porto: Campo das Letras, 2003.
- As Primeiras Vanguardas em Portugal*. Frankfurt am Main/Madrid: Vervuert/Ibero americana, 2003.
- Criação e Crítica: Homenagem de 8 poetas e 8 ensaístas a Giulia Lanciani*. Lisboa: Caminho, 2003.
- Jacinto do Prado Coelho (dir.) – *Dicionário de Literatura*, vols. I e III. Porto: Figueirinhas, 2003.
- Haroldo de Campos, Don de Poesia*. Lima (Peru): Fondo Editorial da UCSS, 2004.
- Literatura e História – Actas do Colóquio Internacional*. Porto: Faculdade de Letras, 2004.
- Estudos em Literatura Popular*. João Pessoa: Editora Universitária, 2004.
- Cartografia Imaginária de Eduardo Lourenço – Dos Críticos* (coord. de Maria Manuel Baptista). Maia: Ver o Verso, 2004.
- Petrov, Petar – *Antologia da Crónica Portuguesa Contemporânea*. [S.l.: s.n], 2004.
- Venâncio, Fernando – *Crónica Jornalística Século XX*. Lisboa: Círculo de Leitores, 2004.
- Ensaio sobre Eugénio de Andrade*. Porto: Asa, 2005.
- Au Carrefour des Littératures Brésilienne et Portugaise: Influences, Correspondances, échanges* (org. de Paris: Ed. de Claudia Poncioni e José Manuel Esteves, Édition Lusophone, 2006.
- The Author as Plagiarist: The Case of Machado de Assis*. Dartmouth: University of Massachusetts, 2006.
- A Plumagem dos Nomes* (sobre Gilberto Mendonça Teles). Goiânia: Editora Kelps, 2007.
- A Arca de Pessoa* (org. de Steffen Dix e Jerónimo Pizarro). Lisboa: Imprensa de Ciências Sociais, 2007.
- Congresso Internacional de Língua Portuguesa, Filosofia e Literaturas de Língua Portuguesa*. Rio de Janeiro, CCAA Editora, 2009 (ed. com a data de 2008).
- Zoidismo* de Fabíola Valença. Porto, Casa Armanda Passos, 2008.
- Petrov, Petar – *Meridianos Lusófonos*. Lisboa: Roma Editora, 2008.
- Lembrar Machado de Assis 1908/2008* (org. de Vânia Pinheiro Chaves, Lauro Moreira e Solange Aparecida Cardoso). Lisboa: CLEPUL/Missão do Brasil junto à CPLP, 2009.
- Machado de Assis & Guimarães Rosa*. Porto Alegre, Edebra/Ed. FAPA, 2009 (ed. com a data de 2008).
- Actas do CEL – Centre d' Etudes Lusophones de Genève*. Genève, Edições Colibri, 2009.

Paratextos (prefácios, posfácios, contracapas, badanas)

- Jiménez Martos – *A Nova Poesia Espanhola*. Lisboa: Rumo, 1962.
- Carlos Drummond de Andrade – *Uma Pedra no Meio do Caminho*. Rio de Janeiro, Editora do Autor, 1967.
- Carlos Nogueira – *Cancioneiro Popular de Baião*. (2 vols.) Baião: Cooperativa Cultural de Baião-Fonte do Mel, 1996; 2000.
- Edoardo Sanguineti – *Ideologia e Linguagem*. Porto: Portucalense Ed.ª, 1972.

- José Marmelo e Silva – *Sedução* (4.^a ed.). Lisboa: Ulisseia, 1972.
- Roland Barthes – *Escritores, Intelectuais, Professores e outros Ensaios*. Lisboa: Presença, 1973.
- Orpheu: 60 Anos*. Catálogo da Exposição biblio-iconográfica. Vila Nova de Gaia: Casa Museu Teixeira Lopes, 1976.
- Cartas de Mário de Sá Carneiro a Luís de Montalvor/Cândida Ramos/Alfredo Guisado/José Pacheco*. Porto: Limiar, 1977.
- Pedro Barbosa – *O Guardador de Retretes*. Lisboa: & etc., 1978.
- Jorge de Sena – *Sinais de Fogo*. Lisboa: Edições 70, 1979.
- Mário Botas – *Fernando Pessoa e Mário de Sá-Carneiro: catálogo*. Porto, [s.n.], 1981.
- João Machado – *Cartazes de João Machado*. Porto: [S.I.], 1982.
- Mário Botas – *Primeira Exposição Póstuma*. Catálogo. Porto: 1982.
- Vasco – *Pessoa e Pessoas, Etc.* Catálogo. Porto: 1982.
- José João Brito – *Retratos Intimistas*. Catálogo. Porto: [s.n.], 1983.
- António Ramos Rosa – *Matéria de Amor*. Lisboa: Presença, 1983.
- H. D. Jennings – *Os Dois Exílios*. Porto: Centro de Estudos Pessoaanos, 1984.
- O Porto: exposição comemorativa dos 20 anos de vida da Árvore: catálogo*. Porto: Árvore, 1984.
- José Rodrigues – *Cerâmicas*. Catálogo. Porto, 1986.
- Emerenciano – *O Café: catálogo*. Porto, [s.n.], 1987.
- Joaquim Moreira da Silva – *Antologia Poética*, organizada por Armanda Zenhas. Vila do Conde: Câmara Municipal, 1987.
- Alfredo Margarido – *33+9 Leituras Plásticas de Fernando Pessoa*. Porto, Fundação Eng.º António de Almeida, e Campinas, Editora da Unicamp: 1988.
- João Luís Barreto Guimarães – *Há Violinos na Tribo*. Porto: [s.n.], 1989.
- Gilberto Mendonça Teles – *Falavra: antologia poética*. Lisboa: Dinalivro, 1990.
- Manuel Dias – *Ribeira e Gaia do Outro Lado*. Porto: Edições Asa, 1991.
- Filomena Folgado – *Oceanos Invisíveis*. Santa Maria da Feira, [s.n.], 1991.
- Silvestre Lacerda – *O Hóquei em Patins em Portugal*. Porto: Edições Asa, 1991.
- Pomba – *Versos d'Amôr*. [S.l.: s.n.], 1991.
- Eugénio de Andrade – *Poesia: Terra de Minha Mãe*. Porto: Edições Asa, 1992.
- Armanda Passos: *Óleos: catálogo*. Galeria de Arte Mário Sequeiro, 1992.
- Maria José Costa – *As Rimas Infantis*. Porto: Porto Editora, 1992.
- Júlio Freches e Serafim Ferreira – *As Artes e os Ofícios na Literatura Portuguesa*. Lisboa: Instituto do Emprego e Formação Profissional, 1992.
- Eugénio de Andrade – *30 Poemas-Poèmes-Poems*. Porto: Fundação Eugénio de Andrade, 1993.
- Exposição Prémio Nacional de Pintura – Comemoração do Boavista F. C. Porto*. Porto: [s.n.], 1993.
- Arsénio Mota – *O Museu no Sótão*. Porto: Figueirinhas, 1993.
- Ensaíos Críticos sobre José Régio*. Porto: Edições Asa, 1994.
- Lídia Menezes – *Desarrumando Memórias*. Porto: ELCLA, 1995.
- Manuel António Pina e Rui Azul – *Uma Viagem Fantástica*. Porto: Ed. Gec/Alsthom, 1996.
- (*A Menina de Lá*). Porto: Teatro Nacional de S. João, 1997.
- Os Provérbios Estão Vivos no Algarve* (coord. de José Ruivinho Brazão). Lisboa: Editorial Notícias, 1998.
- Abraço – Uma Escultura para Macau*, de Irene Vilar. Macau: Governo de Macau, 1996.
- Paulo J. S. Cruz – *Porto – A Arte do Ferro*. Porto: Asa, 1997.
- Emerenciano – *A Mão Tingida sobre o Espelho / Chão Prisão do Mundo*. Porto: Campo das Letras, 1997.
- Carlos Drummond de Andrade – *Farewell*. Porto: Campo das Letras, 1997.
- José Ruivinho Brazão (coord.) – *Os Provérbios Estão Vivos no Algarve*. Lisboa, Editorial Notícias, 1998.
- Ruy Belo – *País Possível*. Lisboa: Editorial Presença, 1998.

- Mário Souto Maior (org.) – *Folclore*. Recife: Fundação Joaquim Nabuco, 1998.
- Manuel Dias – *Ribeira*. Porto: Edições Asa, 1999.
- Amândio Jorge Morais de Barros – *A Primeira História: Boavista Futebol Clube*. Porto: Lello Editores, 2000.
- A. M. Pires Cabral (org.) – *Douro Leituras: uma antologia de textos sobre o Alto Douro*. [S.l.: s.n.], 2002.
- Lucila Nogueira – *A Lenda de Fernando Pessoa*. Recife: Associação de Estudos Portugueses Jordão Emerenciano, 2003.
- A Jeito de Homenagem a Eugénio de Andrade*. Porto: O Primeiro de Janeiro, 2004.
- António – *Traços Contínuos: cartoons, caricaturas e afins (1974-2004)*. Lisboa: Assírio e Alvim, 2004.
- José Ruivinho Brazão – *Os Provérbios Estão Vivos em Portugal*. Lisboa: Editorial Notícias, 2004.
- Eduardo Saraiva e João Barroca – *Aldeias do Fundão*. Fundão: Câmara Municipal, 2005.
- Gabriela Funk e Mathias Funk – *Dicionário Prático de Provérbios Portugueses*. Lisboa: Edições Cosmos, 2008.
- Cristina da Costa Vieira – *A Construção da Personagem Romanesca*. Lisboa: Edições Colibri, 2008.
- António – *Entrelinhas*. [S.l.]: Casa de Camilo, [2008].
- Conceição de Sousa Gomes – *O Homem e as Palavras*. Porto: Âmbar, 2009.
- Vera Silva – *Para o Estudo da Entrevista*. Lisboa: Edições Colibri/IELT, 2009.

Traduções

- Tomás de Aquino – «Lauda Sion» in *Vita Plena*, n.º 120, Guarda: Março, 1957 e *Rumo*, n.º 62, Lisboa: Abril, 1962.
- L. Barjon e P. Leroy – *A Carreira Científica de Teilhard de Chardin* (em colaboração com António Ramos Rosa). Lisboa: Livraria Morais Editora, 1965.
- Jiménez Martos – *A Nova Poesia Espanhola*. Lisboa: Rumo, 1962.
- Páginas de Estética Contemporânea*. Lisboa: Editorial Presença, 1966.
- O Que é o Erotismo*. Lisboa: Editorial Presença, 1967.
- «Dois sonetos de Jorge Luís Borges», «Diário de Notícias», 20/2/1969.
- Bertolt Brecht – *Poemas*. Lisboa: Editorial Presença, 1970 (com a colab. de Sylvie Deswarte na trad.; 3 edições).
- Guy Weelen – *Retratos de Vieira por Arpad Szenes*. Porto: Cooperativa Árvore, 1984.
- Bertolt Brecht – *Poemas*. Porto: Campo das Letras, 1998.
- Roberto Juarroz – *Poesia Vertical*. Porto: Campo das Letras, 1998.
- «Antologia breve de poesia venezuelana contemporânea», in Suplemento «Das Artes Das Letras» de «O Primeiro de Janeiro», 21/6/2004.
- Guilherme IX de Aquitânia – *Poesia*. Lisboa: Assírio & Alvim, 2008.
- Guilherme IX de Aquitânia – *Poesia*. Campinas: Editora da Unicamp, 2009.
- Nel Mezzo del Camin* (6 poemas de 6 poetas italianos). Porto: Sombra pela Cintura, 2009.